

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٤٤ لسنة ١٩٨٩

بشأن الموافقة على اتفاقية بين جمهورية مصر العربية
ومؤسسة فريدريش ايبرت بجمهورية ألمانيا الاتحادية
الموقعة في بون بتاريخ ١٩٨٨/٩/٥

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على اتفاقية بين جمهورية مصر العربية ومؤسسة فريدريش ايبرت
بجمهورية ألمانيا الاتحادية الموقعة في بون بتاريخ ١٩٨٨/٩/٥ وذلك مع التحفظ
بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ٣٠ شوال سنة ١٤٠٩ (٤ يونيه سنة ١٩٨٩) أ.

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعنودة في ٢١ ذي القعدة

سنة ١٤٠٩ الموافق ٢٥ يونيه سنة ١٩٨٩

اتفاقية

بين

حكومة جمهورية مصر العربية

و

مؤسسة فريدريش ايبرت بجمهورية ألمانيا الاتحادية

تهيب

تعقد هذه الاتفاقية بين حكومة جمهورية مصر العربية (المسماة فيما بعد الحكومة المصرية) ومؤسسة فريدريش ايبرت : مؤسسة اجتماعية ثقافية خاصة معترف بها قانونا بجمهورية ألمانيا الاتحادية (المسماة فيما بعد المؤسسة) .

تكون المؤسسة بناء على هذه الاتفاقية على استعداد للمساعدة في دعم مشروعات التنمية الاقتصادية والاجتماعية المتعلقة بالبيئة والتعليم وكذلك في دعم المنشآت التي تخدم مثل هذه الأغراض .
لذا فقد تم الاتفاق على ما يأتي :

(المادة الأولى)

تتخذ المؤسسة الخطوات المناسبة بالتعاون مع الحكومة المصرية لدعم وتطوير المشروعات الاقتصادية والاجتماعية المتعلقة بالبيئة والتعليم في مصر لصالح الحكومة المصرية وكذا لصالح أفراد وهيئات ومؤسسات مصرية بشرط موافقة الحكومة المصرية . وعلى وجه الخصوص تقوم المؤسسة على نفقتها الخاصة بما يلي :

(أ) تخصيص مكتب لها في مصر استنادا الى الموافقة المشار اليها

في الاتفاقية المؤرخة في ١٧ أغسطس ١٩٧٦ (القرار الجمهوري رقم

١٣٩ لسنة ١٩٧٦) ، وذلك لدراسة وتنفيذ مثل هذه المشروعات .

(ب) ايفاد الخبراء اللازمين من جمهورية ألمانيا الاتحادية لدراسة وتنفيذ المشروعات وذلك بسوافة الحكومة المصرية على أن يكون عملهم طبقا للقوانين المصرية .

(ج) تحمل مرتبات ومكافآت العاملين بالمؤسسة ، وكذلك نفقات السفر ذهابا وإيابا للخبراء الوافدين من قبل المؤسسة وعائلاتهم كما تتحمل بجميع نفقات أمتعتهم الشخصية .

(د) شراء المهمات والمواد والمراجع والسلع الأخرى وكافة ما يتطلبه تنفيذ المشروعات المذكورة أو تجهيزها .

(المادة الثانية)

تتعاون المؤسسة مع الحكومة المصرية والجهات التابعة لها تعاونا وثيقا فى تنفيذ ما نصت عليه المادة الأولى ، وذلك فيما يتعلق بمشروعات وبرامج المؤسسة فى مصر .

(المادة الثالثة)

تختص المؤسسة بكافة ما يتعلق بعقود عمل الذين تعينهم للعمل بمصر وتقوم الحكومة المصرية بمنح تراخيص العمل وفقا للقواعد المعمول بها .

(المادة الرابعة)

تبدل الحكومة المصرية كل ما فى وسعها لتسهيل مهمة المؤسسة والخبراء الذين أوفدتهم المؤسسة ، وفقا للقواعد القانونية المعمول بها .

كما تقوم الحكومة المصرية باصدار الأوراق المطلوبة لتصاريح العمل والاقامة لمديرى المشروع القادمين من جمهورية ألمانيا الاتحادية ولعائلاتهم . كما تقوم الحكومة المصرية وفقا للقواعد القانونية المعمول بها باصدار الضمانات اللازمة لنشاط مكتب المؤسسة فى مصر وكذلك للأمتعة الشخصية والسيارات الخاصة بالخبراء القادمين من جمهورية ألمانيا الاتحادية .

وفى مقابل ذلك سوف تتحمل المؤسسة الالتزامات الناشئة عن الضمانات المقدمة من الحكومة المصرية .

(المادة الخامسة)

يتعين موافقة الطرفين على جميع البرامج والأنشطة وكذلك تنسيقها وتنفيذها وفقا لما نصت عليه أحكام هذه الاتفاقية .

(المادة السادسة)

يتم ادخال تعديلات أو اضافات على هذه الاتفاقية بناء على موافقة كتابية من الطرفين المتعاقدين وبعد اتخاذ الاجراءات القانونية اللازمة .

(المادة السابعة)

تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ بعد اتمام الاجراءات الدستورية وقيام الحكومة المصرية باخطار المؤسسة الألمانية بذلك . وتظل الاتفاقية سارية لمدة ثلاث سنوات تتجدد بعدها تلقائيا لمدة متتالية كل منها سنة ما لم يتم أى من الطرفين باخطار الطرف الأخر كتابة برغبته فى انهاء الاتفاقية قبل ستة أشهر على الأقل من نهايتها .

(المادة الثامنة)

تحررت هذه الاتفاقية من نسختين أصليتين بكل من اللغتين العربية والانجليزية ، وفى حالة الاختلاف فى التفسير يعتد بالنص الانجليزى .

سجفريد بتجريت

د . عاطف محمد عبيد

نائب السكرتير العام

وزير شئون مجلس الوزراء

مدير القسم الدولى

والتنمية الادارية

وزارة الخارجية

قرار رقم ٩٧ لسنة ١٩٨٩

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٢٤٤ لسنة ١٩٨٩ بتاريخ
١٩٨٩/٦/٤ بشأن الموافقة على اتفاقية بين جمهورية مصر العربية ومؤسسة
فريدريش ايبرت بجمهورية ألمانيا الاتحادية الموقعة في بون بتاريخ ١٩٨٨/٩/٥ ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ١٩٨٩/٦/٢٥ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٨٩/٦/٢٨ ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

تنشر في الجريدة الرسمية اتفاقية بين جمهورية مصر العربية ومؤسسة
فريدريش ايبرت بجمهورية ألمانيا الاتحادية الموقعة في بون بتاريخ ١٩٨٨/٩/٥

ويعمل بها اعتبارا من ١٥/٨/١٩٨٩

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

د . أحمد عصمت عبد المجيد